Porównanie tłumaczeń Mateusza 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wtedy Herod potajemnie wezwawszy — magów dowiadywał się od nich — [o] czasie — pojawienia się gwiazdy,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy Herod potajemnie wezwawszy magów dokładnie się dowiedział u nich o czas ukazującej się gwiazdy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Herod potajemnie przywołał magów i dokładnie się od nich dowiedział o czasie pojawienia się gwiazdy.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy Herod skrycie wezwawszy magów wywiedział się u nich (o) czas ukazującej się gwiazdy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy Herod potajemnie wezwawszy magów dokładnie się dowiedział u nich (o) czas ukazującej się gwiazdy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Herod wezwał potajemnie mędrców i dokładnie wypytał o czas pojawienia się gwiazdy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Herod wezwał potajemnie mędrców i dowiadywał się dokładnie o czas ukazania się gwiazdy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Herod wezwawszy potajemnie onych mędrców, pilnie się wywiadywał od nich o czasie, którego się gwiazda ukazała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy Herod wezwawszy potajemnie Mędrców, pilnie się wywiadował od nich czasu gwiazdy, która się im ukazała,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Herod przywołał potajemnie mędrców i wywiedział się od nich dokładnie o czas ukazania się gwiazdy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wówczas Herod przywołał potajemnie mędrców, dokładnie dowiedział się od nich o czasie pojawienia się gwiazdy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Herod wezwał potajemnie mędrców i dowiadywał się dokładnie o czas pojawienia się gwiazdy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Herod przywołał potajemnie mędrców i wypytywał ich, kiedy ukazała się gwiazda.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy Herod przebiegle zaprosił mędrców i wypytał ich starannie o czas pokazania się gwiazdy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Herod kazał potajemnie sprowadzić do siebie mędrców i wypytywał ich dokładnie, kiedy pojawiła się gwiazda.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Herod, wezwawszy potajemnie magów, wypytywał ich dokładnie o czas ukazania się gwiazdy
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді Ірод, потайки прикликавши мудреців, випитав їх про час, коли з'явилася зірка,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy Herodes potajemnie wezwawszy tych magów dokładnie poznał od strony ich naturalny okres czasu tego obecnie objawiającego się gwiaździstego obiektu
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Herod wezwał potajemnie tych mędrców i pilnie się od nich wywiedział o czas, w którym się ukazała gwiazda,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Herod wezwał Mędrców, aby spotkali się z nim potajemnie, i wypytywał ich dokładnie, kiedy pojawiła się gwiazda.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Herod potajemnie wezwał astrologów i starannie się od nich wywiedział o czas ukazania się tej gwiazdy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy Herod potajemnie wezwał do siebie mędrców i dowiedział się, kiedy ujrzeli gwiazdę.